Заблуждение 1.1.8. НИЗКАЯ культура родного языка – НЕ препятствие к работе с английским, или Сильный иностранный – оправдание слабому родному • ЭТО ПРИВЕЛО К ТОМУ, ЧТО в связи с наблюдающимся в настоящее время расширением международных связей происходит неуклонное падение качества русского языка, что объясняется его «загрязнением» в результате перевода различных материалов на русский язык с иностранного, которое вызвано и объясняется низкой культурой этого языка у тех, кто выполняет перевод. Именно отсутствием необходимой культуры и объясняются те вольности в создании так называемых новых слов и, особенно, словосочетаний, составляемых из слов, не сочетаемых ни по смыслу, ни по стилю. Похоже, что у некоторых выпускников школ со слабым уровнем родного языка создалось ошибочное впечатление, что этот недостаток можно будет скрыть сильным иностранным. • НА САМОМ ЖЕ ДЕЛЕ специалист, назвавший себя лингвистом, должен прежде всего владеть культурой родного языка, а уже потом на этой культурной, а не лингвистической, базе браться за язык иностранный. Непонятно также, куда смотрят специалисты по русскому языку и почему не реагируют, встречаясь с таким невежественным и неуважительным обращением с этим языком. Ведь русского языка в русском языке с каждым днем становится все меньше. (И мы безмолвно бездействуем, позволяя русскому обрастать «неологизмами» и неуклюжими словосочетаниями, изобретенными профессионально безграмотными переводчиками, нередко появляющимися в результате недостаточно высокой культуры и общего развития.)